

INTRODUCTION

Between April and May 1989, a major exhibition was held in Berlin entitled *Europe and the Orient, 800-1900*¹. It was successful in bringing together about a thousand archaeological and decorative objects, paintings, books and engravings which revealed the slow, and at times, problematic rediscovery of the Oriental world by the West. A very important part of the show was formed by the recollections of travelling artists like Melchior Lorch, Louis-François Cassas or David Roberts and by examples of the friendly fascination felt for the Orient through the porcelain of Meissen, the portraits *alla turca* of the European nobility of the 18th century, the sets of *Die Zauberflöte* by W.A. Mozart made by F. Schinkel and C.F. Thiele for the Berlin Opera in 1815 or the “oriental” poems by J. W. von Goethe in his *Westöstlicher Diwan*. In addition, among that varied and luminous evidence of inspiration and curiosity of European culture, there were also the works and adventures of travellers and scholars of Antiquity like Pietro della Valle, Cornelis de Bruin or Carsten Niebuhr among many others and the pioneers of the rediscovery of those ancient cultures and their languages, such as Paul-Emile Botta, Austen Henry Layard or Henry C. Rawlinson. The displays included a wide selection of the orientalist painters of the 19th century, such as the brilliant dreamers Fernand Cormon and John F. Lewis as well as many others. The exhibition highlighted the fact that imagination, curiosity and science have stimulated the creative potential of Westerners in the recreation of the Orient and in the formulation of the science that today studies the worlds of the Assyrians, Babylonians or Persians. The exhibition also demonstrated, perhaps in some aspects more than in others, that

PRESENTACIÓN

Entre abril y mayo del año 1989, tuvo lugar en Berlín una gran exposición que, bajo el título *Europa und der Orient, 800-1900*¹, consiguió reunir una miríada de objetos arqueológicos y artísticos, cuadros, libros y grabados que hablaban de ese lento y a veces problemático redescubrimiento del mundo oriental por Occidente. Parte imprescindible de aquella evocación venía constituida por el recuerdo de artistas viajeros como Melchior Lorch, Louis-François Cassas o David Roberts, y por testimonios de una cierta visión amable de Oriente a través de la porcelana de Meissen, los retratos a la turca de la nobleza europea del siglo XVIII, los decorados de *Die Zauberflöte* de W. A. Mozart, preparados por K. F. Schinkel y C. F. Thiele para la ópera de Berlín en 1815, o los poemas “orientales” de J. W. Goethe en su *Westöstlichen Diwan*. Y desde luego, entre aquella variopinta y luminosa evidencia de inspiración y curiosidad de la cultura europea, se abrían paso también las obras y aventuras de viajeros y estudiosos de la Antigüedad como Pietro Della Valle, Cornelis de Bruin o Carsten Niebuhr entre muchos otros, los pioneros en el redescubrimiento de las antiguas culturas y sus lenguas, como Paul-Émile Botta, Austen Henry Layard o Henry C. Rawlinson, y la larga secuencia de pintores orientalistas del XIX, brillantes y soñadores, como Fernand Cormon, John F. Lewis y muchos más. Aquella exposición puso de relieve que la imaginación, la curiosidad o la ciencia han animado las potencias creadoras de los occidentales en la recreación de Oriente, en la formulación de la ciencia que hoy estudia el mundo de asirios, babilonios o persas. Aquella exposición puso también de relieve, quizás más que otras, que el estudio de este fenómeno y de la historia

¹ G. Sievernich, H. Budde, eds.- *Europa und der Orient, 800-1900*, Berliner Festspiele – Bertelsmann Lexikon Verlag, Berlin 1989.

the study of this phenomenon and of the scientific history of the archaeological, historical and philological rediscovery of those cultures is indeed one of the most attractive and richest branches of our work.

And so we think that the year of the celebration in Madrid of the *V International Congress on the Archaeology of the Ancient Near East* (3rd to 8th of April) and of the exhibition *The Spanish Adventure in the Orient (1166-2006). Travellers, Museums and Scholars in the Rediscovery of the Ancient Near East* at the National Archaeological Museum in Madrid (April-June), is the right moment to undertake the publication of this volume in consonance with the ideas of the different elements exhibited in Berlin in 1989. Under the title, *Travellers and Scholars in the Rediscovery of the Ancient Near East. Further Considerations.*, we, the editors, have invited specialists dedicated to the study of the voyages to the Orient, those who study the beginnings of archaeological investigation, those who promote the formulation of new sciences or the eastern elements in literature and art to present together these new considerations and with perspectives from many different branches of the field. The list of the authors in this volume and the topics chosen show the variety and quality of the current investigations on these subjects. Perhaps, at a time when we are living on the brink of disaster, and where many countries in the Near East are suffering the injustices of those in power or the assault on their heritage, the study of the history of voyages and science will help us recover what was always the patrimony of our ancestors: knowledge, valour, curiosity, love for unique landscapes and respect for the peoples of the Orient.

J. M^a Córdoba, F. Escribano, M. Mañé

científica del redescubrimiento arqueológico, histórico y filológico de aquellos pueblos es también una de las ramas más atractivas y ricas de nuestro empeño.

Pues bien, creemos que el año que ha visto la celebración en Madrid del *V International Congress on the Archaeology of the Ancient Near East* (3 a 8 de abril), y de la exposición *La aventura española en Oriente (1166-2006). Viajeros, museos y estudiosos en la historia del redescubrimiento del Oriente Próximo Antiguo* en el Museo Arqueológico Nacional (abril-junio), es un buen momento para abordar este número monográfico dedicado a los ámbitos señalados en 1989 en Berlín. Y con el título *Viajeros y estudiosos en el redescubrimiento del Oriente Próximo antiguo. Otras consideraciones*, los editores hemos animado a diferentes especialistas dedicados al estudio del viaje a Oriente, los inicios de la investigación arqueológica, la formulación de las nuevas ciencias o lo oriental en la literatura y las artes, a poner en común nuevas consideraciones y perspectivas de tan distintos ámbitos. La lista de los autores de este volumen y los temas escogidos hablan de la variedad y la calidad de la investigación actualmente aplicada a tales asuntos. Tal vez en una época en la que vivimos al filo del desastre, y en la que no pocos países de Oriente sufren la sinrazón de la fuerza o el asalto a su patrimonio, ahondar en la historia del viaje y la ciencia nos sirva para recuperar lo que siempre fue patrimonio de nuestros antepasados en el saber, el valor, la curiosidad, el amor a los paisajes extremos y el respeto por los pueblos de Oriente.

J. M^a Córdoba, F. Escribano, M. Mañé